

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 406

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49  
30. decembra 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii .....	1
	★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1928/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 571/88 o organizovaní prieskumu štruktúry poľnohospodárskych podnikov v Spoločenstve, pokiaľ ide o finančný rámec na obdobie rokov 2007 – 2009 a maximálny príspevok Spoločenstva pre Bulharsko a Rumunsko .....	7
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1929/2006 z 23. októbra 2006 o vykonávaní dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom podľa článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT z roku 1994), ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku .....	8
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1930/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku .....	9
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	<b>Rada</b>	
	2006/997/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady z 23. októbra 2006 o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom .....	10
	Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom, týkajúca sa zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v rámci ich prístúpenia k Európskemu spoločenstvu .....	11

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1927/2006

z 20. decembra 2006,

## ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 159 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,konajúci v súlade s postupom uvedeným v článku 251 zmluvy <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) Bez ohľadu na pozitívne účinky globalizácie na rast, zamestnanosť a prosperitu a na potrebu ďalej posilňovať európsku konkurencieschopnosť prostredníctvom štrukturálnych zmien môže globalizácia priniesť aj negatívne dôsledky pre najzraniteľnejších a najmenej kvalifikovaných pracovníkov v niektorých odvetviach. Je preto vhodné zriadiť Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej „EGF“), prístupný všetkým členským štátom, prostredníctvom ktorého by Spoločenstvo preukázalo solidaritu s pracovníkmi, ktorí sú prepúšťaní pre zmeny v štruktúre svetového obchodu.
- (2) Je potrebné zachovať európske hodnoty a podporovať rozvoj spravodlivého vonkajšieho obchodu. Negatívne účinky globalizácie by sa mali v prvom rade riešiť dlhodobou, udržateľnou stratégiou Spoločenstva pre obchodnú politiku, zameranou na dosiahnutie vysokých sociálnych a ekologických noriem. Pomoc poskytovaná z EGF by mala byť dynamická a schopná prispôbovať sa neustále sa meniacim a často nepredvídaným okolnostiam na trhu.

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 13. septembra 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Stanovisko z 11. septembra 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 13. decembra 2006 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 19. decembra 2006.

- (3) V rámci EGF by sa mala poskytovať špecifická jednorazová podpora na uľahčenie opätovného vstupu pracovníkov do zamestnania v oblastiach, sektoroch, na územiach alebo v regiónoch trhu práce, ktoré trpia šokom vyvolaným závažným narušením hospodárstva. EGF by mal podporovať podnikanie, a to napríklad prostredníctvom mikroúverov alebo pri vytváraní projektov spolupráce.

- (4) Opatrenia v rámci tohto nariadenia by sa mali stanoviť podľa prísnych intervenčných kritérií, ktoré sa týkajú rozsahu ekonomických zmien vyplývajúcich z presunutia výroby a ich vplyvu na daný sektor alebo geografickú oblasť, s cieľom zabezpečiť, aby sa finančný príspevok z EGF zamerával na pracovníkov v najviac postihnutých regiónoch a hospodárskych odvetviach Spoločenstva. Takéto presunutie sa nemusí nutne sústreďovať len v jednom členskom štáte. Za týchto výnimočných okolností môžu preto členské štáty predkladať spoločné žiadosti o pomoc z EGF.

- (5) Aktivity EGF by mali byť vzájomne prepojené a zlučiteľné s inými politikami Spoločenstva a takisto v súlade s *acquis*, najmä s intervenciami štrukturálnych fondov, a zároveň by mali byť skutočným prínosom pre sociálne politiky Spoločenstva.

- (6) Medziinštitucionálna dohoda medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(4)</sup> (Medziinštitucionálna dohoda) je záväzná od 1. januára 2007 a jej bod 28 stanovuje rozpočtový rámec EGF.

- (7) Na osobitnú činnosť financovanú v rámci tohto nariadenia by sa nemala poskytnúť finančná pomoc z iných finančných nástrojov Spoločenstva. Potrebná je však koordinácia s existujúcimi alebo pripravovanými opatreniami na modernizáciu a reštrukturalizáciu v rámci regionálneho rozvoja, hoci táto koordinácia by nemala vyústiť do vytvorenia súbežných či dodatočných riadiacich štruktúr na činnosti financované z EGF.

- (8) Na uľahčenie vykonávania tohto nariadenia by výdavky mali byť oprávnené odo dňa, keď členský štát začína poskytovať personalizované služby príslušným pracovníkom. Vzhľadom na to, že je potrebná sústredená reakcia

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

zameraná najmä na opätovný vstup do zamestnania, mal by sa stanoviť konečný termín použitia finančného príspevku v rámci EGF.

- (9) Členský štát by však mal zostať zodpovedný za vykonávanie finančného príspevku, ako aj za riadenie a kontrolu činností, ktoré sú finančne podporované Spoločenstvom, v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>. Členský štát by mal preukázateľne odôvodniť použitie prijatého finančného príspevku.
- (10) Európske observatórium pre zmeny so sídlom v Dubline môže pomáhať Európskej komisii a dotknutému členskému štátu s kvalitatívnymi a kvantitatívnymi analýzami s cieľom pomôcť pri hodnotení žiadostí o pomoc z EGF.
- (11) Keďže ciele činnosti, ktorá sa má uskutočniť, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale vzhľadom na ich rozsah a dôsledky ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto nariadenie rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (12) Keďže obdobie vykonávania EGF je prepojené s trvaním finančného rámca od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013, mala by byť podpora pre pracovníkov, ktorí sú prepúšťaní v dôsledku zmien v obchode, dostupná od 1. januára 2007,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. S cieľom stimulovať hospodársky rast a vytvoriť viac pracovných miest v Európskej únii sa týmto nariadením zriaďuje EGF, aby sa Spoločenstvu umožnilo poskytovať podporu pracovníkom, ktorí sú pre veľké štrukturálne zmeny v usporiadaní svetového obchodu v dôsledku globalizácie prepúšťaní, a to v prípade, keď tieto prepúšťania vo významnej miere nepriaznivo vplyvajú na regionálnu alebo miestnu ekonomiku.

Obdobie uplatňovania je spojené s finančným rámcom pre obdobie od januára 2007 do decembra 2013.

2. Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá fungovania EGF s cieľom uľahčiť opätovný vstup do zamestnania tým pracovníkom, ktorých sa týka prepúšťanie súvisiace s obchodom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

#### Článok 2

##### Intervenčné kritériá

Finančný príspevok z EGF sa poskytuje v prípade, že veľké štrukturálne zmeny v usporiadaní svetového obchodu vedú k závažnému narušeniu ekonomiky, najmä k podstatnému nárastu dovozu do EÚ alebo k rýchlemu znižovaniu podielu EÚ na trhu v danom sektore, či k premiestneniu do tretích krajín, s týmito dôsledkami:

- najmenej 1 000 prepúšťaných pracovníkov v období štyroch mesiacov v jednom podniku v jednom členskom štáte vrátane pracovníkov prepúšťaných u jeho dodávateľov alebo u nadväzujúcich výrobcov; alebo
- najmenej 1 000 prepúšťaných pracovníkov v období deviatich mesiacov, najmä v malých a stredných podnikoch, v odvetví NACE 2 v jednom regióne alebo v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II.
- na malých trhoch práce alebo za výnimočných okolností riadne zdôvodnených príslušným členským štátom môže byť žiadosť o príspevok z EGF považovaná za prijateľnú, aj keď podmienky stanovené v pododsekoch a) a b) nie sú úplne splnené, ak prepustenie má závažný vplyv na zamestnanosť a miestne hospodárstvo. Celková suma príspevkov v prípade výnimočných okolností nesmie v žiadnom roku presiahnuť 15 % rozpočtu EGF.

#### Článok 3

##### Oprávnené činnosti

Finančný príspevok v rámci tohto nariadenia sa môže poskytovať na aktívne opatrenia trhu práce, ktoré sú súčasťou koordinovaného súboru personalizovaných služieb určených na opätovné začlenenie pracovníkov, ktorí sú prepúšťaní, do trhu práce vrátane:

- pomoc pri hľadaní zamestnania, poradenstvo týkajúce sa povolania, vzdelávanie a odborné vzdelávanie prispôbené jednotlivcovi vrátane vedomostí v oblasti IKT a certifikácie získaných skúseností, pomoc pri preradení a podpora podnikania alebo pomoc na vykonávanie samostatnej zárobkovej činnosti;
- osobitných časovo obmedzených opatrení, akými sú príspevky na hľadanie zamestnania, príspevky na mobilitu alebo príspevky pre jednotlivcov, ktorí sa zúčastňujú celoživotného vzdelávania a vzdelávacích aktivít; a
- opatrení na podporu najmä znevýhodnených alebo starších pracovníkov, aby zostali na trhu práce alebo sa naň vrátili.

EGF nefinancuje pasívne opatrenia sociálnej ochrany.

EGF môže na základe podnetu členského štátu financovať prípravné, riadiace, informačno-propagačné a kontrolné činnosti so zreteľom na vykonávanie fondu.

## Článok 4

**Druh finančného príspevku**

Komisia udeľuje finančný príspevok v podobe jednorazovej platby, ktorý sa vykonáva v rámci zdieľaného hospodárenia medzi členskými štátmi a Komisiou, v súlade s článkom 53 ods. 1 písm. b), ods. 5 a 6 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

## Článok 5

**Žiadosti**

1. Členské štáty predkladajú Komisii žiadosť o príspevok z EGF v lehote 10 týždňov odo dňa splnenia podmienok mobilizácie EGF, ktoré sú stanovené v článku 2. Členské štáty môžu žiadosť neskôr doplniť.

2. Žiadosť obsahuje tieto informácie:

- a) odôvodnená analýza súvislosti medzi plánovaným prepúšťaním a veľkými štrukturálnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu a preukázanie počtu prepúšťaných pracovníkov, ako aj vysvetlenie nepredvídanej povahy tohto prepúšťania;
- b) identifikácia prepúšťajúcich podnikov (národné alebo nadnárodné podniky), dodávateľov alebo nadväzujúcich výrobcov, odvetví, ako aj kategórií dotknutých pracovníkov;
- c) opis príslušného územia a jeho orgánov a iných zúčastnených strán, ako aj očakávané účinky prepúšťania na miestnu, regionálnu alebo národnú zamestnanosť;
- d) koordinovaný súbor personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať, a rozpis odhadovaných nákladov vrátane jeho komplementárnosti s činnosťami financovanými v rámci štrukturálnych fondov, ako aj informácie o činnostiach, ktoré sú povinné podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv;
- e) dátum (dátumy), od ktorých sa začali alebo sa plánujú začať personalizované služby pre príslušných pracovníkov;
- f) postupy konzultovania sociálnych partnerov; a
- g) orgán zodpovedný za riadenie a finančnú kontrolu v súlade s článkom 18.

3. So zreteľom na činnosti uskutočňované členskými štátmi, regiónmi, sociálnymi partnermi a príslušnými podnikmi na základe vnútroštátnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv a s osobitnou pozornosťou venovanou činnostiam financovaným z Európskeho sociálneho fondu, ďalej len „ESF“, informácie poskytnuté podľa odseku 2 zahŕňajú súhrnný opis činností uskutočňovaných a plánovaných národným orgánom a príslušnými podnikmi, vrátane odhadu nákladov na tieto činnosti.

4. Dotknuté členské štáty poskytujú aj štatistické údaje a ďalšie informácie na najvhodnejšej teritoriálnej úrovni, ktoré Komisia potrebuje na posúdenie splnenia intervenčných kritérií.

5. Na základe informácií uvedených v odseku 2 a akýchkoľvek ďalších informácií, ktoré predloží dotknutý členský štát, Komisia po konzultáciách s členským štátom posúdi, či sú splnené podmienky poskytnutia finančného príspevku v rámci tohto nariadenia.

## Článok 6

**Komplementárnosť, dodržiavanie predpisov a koordinácia**

1. Pomoc z EGF nenahrádza činnosti, za ktoré na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych dohôd zodpovedajú podniky.

2. Pomoc z EGF dopĺňa činnosti členských štátov na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni vrátane činností spolufinancovaných zo štrukturálnych fondov.

3. Pomoc z EGF zabezpečí solidaritu a podporu pre jednotlivých pracovníkov, ktorí sú prepúšťaní v dôsledku zmien v štruktúre svetového obchodu. Prostredníctvom EGF sa nefinancuje reštrukturalizácia spoločností alebo odvetví.

4. V súlade so svojimi príslušnými právomocami zabezpečujú Komisia a členské štáty koordináciu pomoci z fondov Spoločenstva.

5. Dotknutý členský štát zabezpečuje, aby sa na špecifické činnosti, na ktoré sa poskytuje príspevok z EGF, neposkytovala pomoc aj z iných finančných nástrojov Spoločenstva.

## Článok 7

**Rovnosť žien a mužov a nediskriminácia**

Komisia a členské štáty zabezpečujú podporu rovnosti mužov a žien a začlenenia hľadiska rodovej rovnosti počas rôznych stupňov vykonávania EGF. Komisia a členské štáty prijímú primerané opatrenia na to, aby zabránili akejkoľvek diskriminácii na základe pohlavia, rasy, etnického pôvodu, náboženstva alebo vierovyznania, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie počas rôznych stupňov vykonávania EGF a najmä v rámci prístupu k nemu.

## Článok 8

**Technická pomoc z podnetu Komisie**

1. Z podnetu Komisie a maximálne do výšky 0,35 % finančných zdrojov, ktoré sú v danom roku k dispozícii, sa EGF môže použiť na financovanie aktivít v oblasti monitorovania, informácií, administratívnej a technickej podpory, auditu, kontroly a hodnotenia, ktoré sú potrebné na vykonávanie tohto nariadenia.

2. Takéto úlohy sa vykonávajú v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002, ako aj s jeho vykonávacími pravidlami, ktoré sa vzťahujú na tento spôsob vykonávania rozpočtu.

### Článok 9

#### Informácie a publicita

1. Členské štáty informujú o financovaných činnostiach a zverejňujú ich. Informácie sú určené dotknutým pracovníkom, miestnym a regionálnym orgánom, sociálnym partnerom, médiám a širokej verejnosti. Zdôrazňujú úlohu Spoločenstva a zabezpečujú zviditeľnenie príspevku z EGF.

2. Komisia vytvorí internetovú stránku, ktorá bude vo všetkých jazykoch Spoločenstva poskytovať informácie o EGF, pokyny k podávaniu žiadostí, ako aj aktuálne informácie o schválených a zamietnutých žiadostiach, a vyzdvihne úlohu rozpočtového orgánu.

### Článok 10

#### Stanovenie finančného príspevku

1. Komisia na základe posúdenia vykonaného podľa článku 5 ods. 5 čo najrýchlejšie zhodnotí a navrhne výšku sumy prípadného finančného príspevku, ktorú možno poskytnúť v rámci dostupných zdrojov, pričom vezme do úvahy najmä počet pracovníkov, ktorých treba podporiť, navrhované činnosti a odhadované náklady.

Suma nesmie prekročiť 50 % celkových odhadovaných nákladov, ktoré sú uvedené v článku 5 ods. 2 písm. d).

2. Ak Komisia na základe posúdenia vykonaného v súlade s článkom 5 ods. 5 príde k záveru, že podmienky pre finančný príspevok v rámci tohto nariadenia sú splnené, začne ihneď postup stanovený v článku 12.

3. V prípade, že Komisia na základe posúdenia vykonaného v súlade s článkom 5 ods. 5 príde k záveru, že podmienky udelenia finančného príspevku v rámci tohto nariadenia nie sú splnené, oznámi to čo najskôr dotknutému členskému štátu.

### Článok 11

#### Oprávnenosť výdavkov

Výdavky sú oprávnené na príspevok z EGF odo dňa (dní), keď dotknutý členský štát začne poskytovať personalizované služby dotknutým pracovníkom, ako sa uvádza v článku 5 ods. 2 písm. e).

### Článok 12

#### Rozpočtový postup

1. Opatrenia pre EGF spĺňajú ustanovenia článku 28 Medziinštitucionálnej dohody a všetkých revízií uvedeného článku.

2. Rozpočtové prostriedky týkajúce sa EGF sa vložia do všeobecného rozpočtu Európskej únie ako rezerva prostredníctvom bežného rozpočtového postupu, len čo Komisia určí dostatočné marže a/alebo zruší záväzky.

3. Ak Komisia príde k záveru, že by sa finančný príspevok z EGF mal poskytnúť, predkladá rozpočtovému orgánu návrh na schválenie rozpočtových prostriedkov, ktoré zodpovedajú sume stanovenej v súlade s článkom 10 a žiadosť o prevod prostriedkov do rozpočtovej položky EGF. Návrhy sa môžu zoskupovať do sérií.

Prevody, ktoré súvisia s EGF sa uskutočňujú v súlade s článkom 24 ods. 4 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

4. Návrh podľa odseku 3 obsahuje:

- posúdenie vykonané v súlade s článkom 5 ods. 5 spolu so zhrnutím informácií, na ktorých sa posúdenie zakladá;
- dôkaz o tom, že kritériá stanovené v článkoch 2 a 6 sú splnené; a
- odôvodnenie navrhovaných súm.

5. Komisia predloží svoj návrh a zároveň otvorí trojstranné rozhovory, prípadne v zjednodušenej podobe, s cieľom dosiahnuť dohodu oboch vetiev rozpočtového orgánu o potrebe využívania EGF a o požadovanej sume.

6. K 1. septembru zostáva každý rok k dispozícii najmenej jedna štvrtina ročnej maximálnej sumy EGF, aby sa zabezpečili potreby, ktoré vzniknú do konca roka.

7. Hneď ako dá rozpočtový orgán rozpočtové prostriedky k dispozícii, prijíma Komisia rozhodnutie o finančnom príspevku.

### Článok 13

#### Platba a použitie finančného príspevku

1. Po prijatí rozhodnutia v súlade s článkom 12 ods. 3 Komisia poskytne finančný príspevok dotknutému členskému štátu vo forme jednorazovej platby spravidla do 15 dní.

2. Členský štát použije finančný príspevok, ako aj prípadný úrok, ktorý z neho plyní, v lehote 12 mesiacov odo dňa podania žiadosti podľa článku 5.

### Článok 14

#### Používanie eura

V žiadostiach, rozhodnutiach o finančných príspevkoch a v správach v rámci tohto nariadenia, ako aj v akýchkoľvek iných súvisiacich dokumentoch, sa všetky sumy vyjadrujú v eurách.

### Článok 15

#### Záverečná správa a ukončenie pomoci

1. Najneskôr šesť mesiacov od ukončenia lehoty uvedenej v článku 13 ods. 2 predkladá dotknutý členský štát Komisii správu o realizovaní finančného príspevku, vrátane informácií

o druhu činností a o najdôležitejších výsledkoch spolu s vyhlásením, v ktorom sa odôvodňujú výdavky a v ktorom sa v prípade potreby uvádza komplementárnosť činností s činnosťami financovanými z ESF.

2. Komisia ukončí finančný príspevok z EGF najneskôr šesť mesiacov po tom, ako jej boli doručené všetky informácie, ktoré sú požadované podľa odseku 1.

#### Článok 16

### Výročná správa

1. Od roku 2008 predkladá Komisia Európskemu parlamentu a Rade každý rok pred 1. júlom kvalitatívnu a kvantitatívnu správu o aktivitách v rámci tohto nariadenia v predchádzajúcom roku. Táto správa sa zameria hlavne na výsledky dosiahnuté prostredníctvom EGF a obsahuje najmä informácie o podaných žiadostiach, prijatých rozhodnutiach, financovaných činnostiach vrátane ich komplementárnosti s činnosťami financovanými prostredníctvom štrukturálnych fondov, predovšetkým z ESF, a ukončení poskytnutého finančného príspevku. Zdokumentuje aj žiadosti zamietnuté z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov alebo z dôvodu, že neboli oprávnené.

2. Správa bude doručená Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a sociálnym partnerom pre informáciu.

#### Článok 17

### Hodnotenie

1. Komisia vykonáva z vlastného podnetu a v úzkej spolupráci s členskými štátmi:

- a) strednodobé hodnotenie efektívnosti a trvalej udržateľnosti výsledkov dosiahnutých do 31. decembra 2011;
- b) hodnotenie ex-post, k 31. decembru 2014, s pomocou externých odborníkov, s cieľom zistiť vplyv EGF a jeho pridanú hodnotu.

2. Výsledky hodnotenia budú doručené Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a sociálnym partnerom pre informáciu.

#### Článok 18

### Riadenie a finančná kontrola

1. Za riadenie činností podporovaných EGF a za ich finančnú kontrolu sú v prvom rade zodpovedné členské štáty, bez toho, aby tým bola dotknutá zodpovednosť Komisie za plnenie všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev. Na tieto účely opatrenia, ktoré členské štáty prijímajú, zahŕňajú:

- a) overenie, či sú riadiace a kontrolné opatrenia prijaté a vykonávané tak, aby sa zabezpečilo, že použitie fondov

Spoločenstva prebieha efektívne a náležitým spôsobom, v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia;

- b) overenie, či sa financované činnosti vykonávajú riadnym spôsobom;
- c) zabezpečenie, aby boli financované výdavky podložené podpornou dokumentáciou, ktorá sa dá overiť, a realizované náležitým a riadnym spôsobom; a
- d) predchádzanie nezrovnalostiam, ich zisťovanie a nápravu, ako je stanovené v článku 70 nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde<sup>(1)</sup>, ako aj vymáhanie súm, ktoré boli neoprávnené vyplatené spolu s úrokmi z omeškania platieb v súlade s tým istým článkom. Tieto nezrovnalosti oznamujú včas Komisii a informujú ju o pokroku v administratívnych a súdnych konaniach.

2. Keď sa zistí nezrovnalosť, členské štáty vykonávajú potrebné finančné opravy. Opravy vykonávané členskými štátmi spočívajú v zrušení celého príspevku Spoločenstva alebo jeho časti. Členský štát vymáha úhradu akejkoľvek sumy stratenej na základe zistenej nezrovnalosti, uhrádza ju Komisii, a ak táto suma nie je uhradená v lehote stanovenej dotknutým členským štátom, vyberá sa úrok z omeškania.

3. Komisia v rámci svojej zodpovednosti za plnenie všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev podniká všetky kroky potrebné na overenie, či sú financované činnosti vykonávané v súlade so zásadami správneho a efektívneho finančného hospodárenia, podľa ustanovení nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002. Každý členský štát zodpovedá za zabezpečenie toho, že má riadne fungujúce riadiace a kontrolné systémy; Komisia sa ubezpečí, že tieto systémy sú zavedené do praxe.

Na tieto účely a bez toho, aby boli dotknuté právomoci Dvora audítorov alebo kontroly vykonávané členskými štátmi v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami, môžu úradníci alebo zamestnanci Komisie na mieste vykonávať kontroly činností financovaných z fondu, vrátane náhodných kontrol, ktoré budú oznámené najmenej jeden pracovný deň vopred. Komisia to oznamuje dotknutému členskému štátu, aby jej bola poskytnutá akákoľvek potrebná pomoc. Úradníci alebo zamestnanci dotknutého členského štátu sa takýchto kontrol môžu zúčastniť.

4. Členský štát zabezpečuje, aby bola celá podporná dokumentácia, ktorá sa týka realizovaných výdavkov, uchovaná pre potreby Komisie a Dvora audítorov počas troch rokov po ukončení finančného príspevku poskytnutého z EGF.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25.

## Článok 19

**Vrátenie finančného príspevku**

1. Ak je suma skutočných nákladov na činnosť menšia než oznámená odhadovaná suma podľa článku 12, môže Komisia od členského štátu požadovať vrátenie zodpovedajúcej sumy z prijatého finančného príspevku.
2. Ak členský štát nespĺnil povinnosti uvedené v rozhodnutí o finančnom príspevku, prijme Komisia potrebné opatrenia na vyžiadanie vrátenia celého prijatého finančného príspevku alebo jeho časti od členského štátu.
3. Pred prijatím rozhodnutia podľa odsekov 1 alebo 2 Komisia prípad náležite preskúma a predovšetkým členskému štátu poskytne lehotu určenú na predloženie pripomienok.
4. Ak Komisia po ukončení nevyhnutných overení príde k záveru, že členský štát nedodržiava svoje povinnosti vyplývajúce z článku 18 ods. 1, v prípade, že sa nedosiahla dohoda a členský štát nevykoná opravy v lehote stanovenej Komisiou, rozhodne Komisia pri zohľadnení akýchkoľvek pripomienok členského štátu do troch mesiacov od konca uvedeného obdobia o uskutočnení potrebných finančných opráv zrušením celého finančného príspevku z fondu alebo jeho časti

na príslušnú činnosť. Každá suma stratená na základe zistenej nezrovnalosti sa vymáha, a ak suma nie je uhradená v lehote stanovenej dotknutým členským štátom, vyberajú sa úroky z omeškania.

## Článok 20

**Doložka o preskúmaní**

Na základe prvej výročnej správy stanovenej v článku 16 môžu Európsky parlament a Rada na základe návrhu Komisie toto nariadenie preskúmať, aby sa zabezpečilo, že sa plní cieľ solidarity EGF a jeho ustanovenia primerane zohľadňujú ekonomické, sociálne a územné osobitosti všetkých členských štátov.

V každom prípade Európsky parlament a Rada toto nariadenie do 31. decembra 2013 preskúmajú.

## Článok 21

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2006.

Za Európsky parlament  
predseda  
J. BORRELL FONTELLES

Za Radu  
predseda  
J. KORKEAOKA

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1928/2006

z 20. decembra 2006,

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 571/88 o organizovaní prieskumu štruktúry poľnohospodárskych podnikov v Spoločenstve, pokiaľ ide o finančný rámec na obdobie rokov 2007 – 2009 a maximálny príspevok Spoločenstva pre Bulharsko a Rumunsko**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

so zreteľom na návrh Komisie,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (EHS) č. 571/88 <sup>(2)</sup> sa stanovuje, že členskými štátmi sa poskytne náhrada vzniknutých výdavkov až do výšky maximálnej sumy za prieskum.
- (2) Vykonávanie štrukturálnych zisťovaní poľnohospodárskych podnikov bude od členských štátov a Spoločenstva vyžadovať značné finančné prostriedky, aby sa splnili požiadavky inštitúcií Spoločenstva na informácie.
- (3) Vzhľadom na pristúpenie Bulharska a Rumunska a na vykonávanie prieskumu štruktúry poľnohospodárskych podnikov k referenčnému roku 2007 v týchto nových členských štátoch je vhodné stanoviť maximálny príspevok Spoločenstva na prieskum; táto úprava je potrebná kvôli pristúpeniu a nebola ustanovená v akte o pristúpení.
- (4) Týmto nariadením sa ustanovuje finančné krytie pre zostávajúce obdobie programu, predstavujúci základný

odkaz pre rozpočtový orgán počas ročného rozpočtového postupu v zmysle bodu 37 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(3)</sup>.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 571/88 sa mení a dopĺňa takto:

1. Ods. 1 prvom pododseku sa dopĺňajú tieto zarážky:
  - „2 000 000 EUR pre Bulharsko a Rumunsko,
  - 2 000 000 EUR pre Rumunsko.“
2. Ods. 1sa tretí, štvrtý a piaty pododsek nahrádzajú takto:
 

„Finančné krytie na vykonávanie tohto programu, vrátane rozpočtových prostriedkov potrebných na riadenie projektu Eurofarm predstavuje 20 400 000 EUR na obdobie rokov 2007-2009.

Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v rámci limitov finančného rámca.“

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej Únie.

Článok 1 ods. 1 sa uplatňuje od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli, 20. decembra 2006.

Za Európsky parlament  
predseda  
J. BORRELL FONTELLES

Za Radu  
predseda  
J. KORKEAOJA

<sup>(1)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 12. decembra 2006. (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 20. decembra 2006.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 56, 2.3.1988, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 204/2006 (Ú. v. ES L 34, 7.2.2006, s. 3).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.



## NARIADENIE RADY (ES) č. 1929/2006

z 23. októbra 2006

**o vykonávaní dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom podľa článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT z roku 1994), ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 <sup>(1)</sup> ustanovilo nomenklatúru tovaru, ďalej len „kombinovaná nomenklatúra“, a stanovilo zmluvné colné sadzby Spoločného colného sadzobníka.
- (2) Rozhodnutím 2006/997/ES <sup>(2)</sup> o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom, Rada schválila v mene Spoločenstva uvedenú dohodu s cieľom ukončiť rokovania začaté podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994,

## Článok 1

Príloha 7 oddielu III časti tri (colné kvóty Svetovej obchodnej organizácie (WTO), ktoré majú byť otvorené príslušnými orgánmi Spoločenstva) prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa týmto mení a dopĺňa s ohľadom na kód KN 0201 30 00 takto:

- 1) vymedzenie colnej kvóty vo výške 4000 ton „vysokokvalitného vykosteného mäsa, čerstvého alebo chladeného: Hovädzie kusy mimoriadnej alebo dobrej kvality získané výlučne zo zvierat pasených na pastvinách, ktoré boli dodané na porážku v živej hmotnosti nepresahujúcej 460 kilogramov, označené ako „special boxed beef“ (mimoriadne hovädzie v škatuli). Tieto kusy môžu byť označené písmenami „mk“ (mimoriadne kusy)“ sa nahrádza takto:

„vykostené vysokokvalitné mäso hovädzích zvierat, čerstvé, chladené alebo mrazené“

- 2) v časti „iné podmienky“ sa vkladajú tieto slová: „dodávajúca krajina Uruguaj“.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 23. októbra 2006.

Za Radu

predseda

J.-E. ENESTAM

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1758/2006 (Ú. v. EÚ L 335, 1.12.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Pozri s. 10 tohto úradného vestníka.

## NARIADENIE RADY (ES) č. 1930/2006

z, 20. decembra 2006

## ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 26,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Na základe rokovaní v rámci Uruguajského kola sa v Kombinovanej nomenklatúre (KN) stanovenej v prílohe I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 <sup>(1)</sup> ustanovilo oslobodenie od cla pre farmaceutické výrobky zatriedené do kapitoly 30 KN.
- (2) Sterilné prostriedky na zabránenie zrastov, používané v chirurgii alebo v zubnom lekárstve, tiež absorbovateľné a pomôcky identifikovateľné ako použiteľné pri stómiiach, sú v súčasnosti zatriedené do rôznych kapitol KN a podliehajú colnej sadzbe 6,5 %. Od 1. januára 2007 však budú zatriedené do kapitoly 30 KN na základe zmien a doplnení nomenklatúry uvedenej v prílohe k Medzinárodnému dohovoru o harmonizovanom systéme opisu a číselného označovania tovaru prijatých podľa odporúčania Rady pre colnú spoluprácu z 26. júna 2004.
- (3) Z dôvodov verejného zdravia je v záujme Spoločenstva rozšíriť oslobodenie od cla na všeobecnom základe stanovené pre farmaceutické výrobky patriace do kapitoly 30 KN na tieto výrobky. Malo by sa to uskutočniť prostredníctvom pozastavenia cla na dobu neurčitú.
- (4) Nariadenie (EHS) č. 2658/87 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Keďže sa zmena a doplnenie zavedené týmto nariadením má uplatňovať od toho istého dňa ako KN na rok 2007 ustanovená v nariadení (ES) č. 1549/2006 <sup>(2)</sup>, malo by toto

nariadenie nadobudnúť okamžitú účinnosť a uplatňovať sa od 1. januára 2007.

- (6) S ohľadom na hospodársky význam tohto nariadenia je potrebné odvolať sa na dôvody naliehavosti ustanovené v bode I.3 Protokolu pripojenému k Zmluve o Európskej únii a k Zmluvám o založení Európskych spoločenstiev o úlohe národných parlamentov v Európskej únii,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

VI. trieda kapitola 30 druhá časť (Zoznam colných sadzieb) prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa týmto mení a dopĺňa takto:

- 1) pri kóde KN 3006 10 30 sa text v treťom stĺpci nahrádza takto:

„6,5 (\*)

(\*) Colná sadzba sa pozastavuje na všeobecnom základe na neurčitú dobu.“;

- 2) pri kóde KN 3006 91 00 sa text v treťom stĺpci nahrádza takto:

„6,5 (\*)

(\*) Colná sadzba sa pozastavuje na všeobecnom základe na neurčitú dobu.“

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2006.

Za Radu

predseda

J. KORKEAOJA

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1758/2006 (Ú. v. EÚ L 335, 1.12.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 301, 31.10.2006, s. 1

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 23. októbra 2006

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom

(2006/997/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 Rada 22. marca 2004 oprávnila Komisiu otvoriť rokovania s ďalšími členmi WTO v rámci pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii.
- (2) Rokovania viedla Komisia v rámci konzultácie s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.
- (3) Komisia uzavrela rokovania o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom. Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom Uruguajom týkajúca sa zmeny úlav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v rámci ich pristúpenia k Európskemu spoločenstvu, sa týmto v mene Spoločenstva schvaľuje.

Text dohody vo forme výmeny listov je priložený k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu vo forme výmeny listov s cieľom zaviazať Spoločenstvo.

V Luxemburgu 23. októbra 2006.

*Za Radu*

*predseda*

J. E. ENESTAM

**DOHODA**

**vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom, týkajúca sa zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v rámci ich prístúpenia k Európskemu spoločenstvu**

A. *List Európskeho spoločenstva*

Ženeva

Vážený pán,

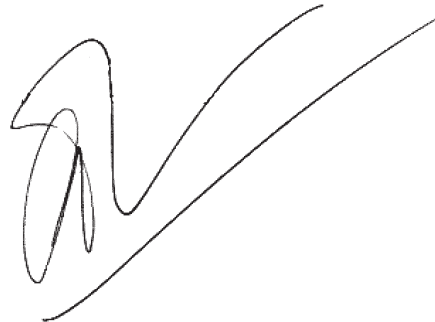
Po začatí rokovaní medzi Európskym spoločenstvom (ES) a Uruguajom podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich prístúpenia k ES s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré boli otvorené po oznámení ES z 19. januára 2004 podľa článku XXIV ods. 6 (GATT), ES a Uruguaj schválili toto.

ES zahrnie do svojho zoznamu záväzkov CLX pre colné územie ES 25 úľavy, ktoré boli zahrnuté v jeho predchádzajúcom zozname.

ES upraví vymedzenie colnej kvóty ES vo výške 4 000 ton „vysokokvalitného mäsa z hovädzích zvierat, čerstvého, chladeného alebo mrazeného“, pridelenej Uruguaju.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu po schválení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi.

*V mene Európskeho spoločenstva*



## B. List Uruguaja

Ženeva

Vážený pán,

odpovedám na Váš list, ktorý znie:

„Po začatí rokovaní medzi Európskym spoločenstvom (ES) a Uruguajom podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úlav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas prístúpenia k ES s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré boli otvorené po oznámení ES z 19. januára 2004 podľa článku XXIV ods. 6 (GATT), ES a Uruguaj schválili toto.

ES zahrnie do svojho zoznamu záväzkov CLX pre colné územie ES 25 úlav, ktoré boli zahrnuté v jeho predchádzajúcom zozname.

ES upraví vymedzenie colnej kvóty ES vo výške 4 000 ton ‚vysokokvalitného mäsa z hovädzích zvierat, čerstvého, chladeného alebo mrazeného‘, pridelenej Uruguaju.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu po schválení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi.“

Mám česť týmto vyjadriť súhlas mojej vlády.

V mene Uruguaja

